



РЕПУБЛИКА СРБИЈА  
 МИНИСТАРСТВО ПОЉОПРИВРЕДЕ  
 И ЗАШТИТЕ ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ  
 УПРАВА ЗА ВЕТЕРИНУ  
 Ветеринарска инспекција

СЕРИЈА Б

№ 91640

Број: 225-323-2088/12-05

Датум: 10.05.2017.

## ЗАПИСНИК

о инспекцијском прегледу обављеном дана 10.05  
 од 10 часова у објекту ЗЛАТИВОРАС ДОО 2017 године  
 са седиштем у МАЊКАТ ул. КАТРАСЦИЈА 444/1 КО МАЊКАТ  
 бр. \_\_\_\_\_ општина СМРЕЂИНА

Предмет инспекцијског прегледа:

СЛУЖБЕНА КОНТРОЛА ИЗВОЗА ПРОИЗВОДА ОД  
МЕСА И ЗЕМЉЕ САРЊИНОГ САВЕЗА И КО-  
МПАНИЈА РАДА МАЂЕДНОГ ВЕТЕРИНАРСКОГ ИНСПЕКТОРА

При прегледу и састављању записника присутан:

Прегледом је утврђено следеће:

Поступацији према молби из Управе за  
 ветерину дана 10.05.2017. године СЛУЖБЕНА  
 је СЛУЖБЕНА КОНТРОЛА у објекту ЗЛАТИ-  
 ВОРАС предузеће за производњу, промет и  
 услуге ДОО БЕОГРАД МОЏКОВАЦКА 58 А КО-  
 ЂИ СЕ МАЊКАТ КАТРАСЦИЈА 444/1 КО  
 МАЊКАТ, ОПШТИНА СМРЕЂИНА,  
 ПРЕДМЕТ СЛУЖБЕНЕ КОНТРОЛЕ ЈЕ ОБИМ ПРОИЗВО-  
 ДЊЕ И ПРОМЕТА ПРАНЕ ЖИВОТИНСКОГ ПОРЕКЛА  
 (У ПЕРИОДУ ОД 2017 - 2016 ГОДИНЕ) КОЈИ СУ  
 МАМЕДИЈИ ЗА ИЗВОЗ У ЗЕМЉЕ САРЊИНОГ САВЕЗА,  
 ЗА ИЗВЕШТАЈИ ПЕРИОД СИРВИМА ЗА ПРОИЗВОДЊУ  
 ДОБАВЉА СЕ ИЗ 5 ОБЈЕКТА ЗА КЛАМЕ КОЈИ СУ  
 СВОЈЕ УСЛОВЕ УСАГЛАСИЛИ ЗА ЦЕЛНЕ ПРЕМА

PROPIŠIMA CARINSKOG SAVEZA OČEMU POSTOJE DO-  
KUMENTACIJA I OBJEKTI KOJI KONTROLIŠE MA-  
DLEŽMI VETERINARSKI INSPEKTOR MIRJANA MA-  
NOLIĆ I SLAVICA TEŠIĆ-RAKOVIĆ.

- STRANICA ZA PROIZVODnju je ISKLJUČIVO SRPSKOG  
POREKLA KADA SE OVA<sup>2</sup> NAMEJMA ZA PROIZVODnju  
PROIZVODA ZA IZVOZ U ZEMLJE CS OČEMU  
SUBJEKT I POSLOVANju HRANOM  
IMA EVIDENCIJU I UPOTREBNOSTI USPOSTAVljEN  
SLEDJIVOSTI. № 91640

- MAJLEŽIMOM VETERINARSKOM INSPEKTORU SE  
STAVJA NA UVID SVA POTREBNA DOKUMENTACIJA  
PRE POŠETKA PROIZVODnje

- U 2014 GODINI IZVEZENO JE 582,587 t; U 2015  
GODINI 180,457 t A U 2016 GOD. 290,242 t U  
ZEMLJE CARINSKOG SAVEZA PROIZVODA ŽIVOTI-  
NJSKOG POREKLA TO PROIZVODA OD MESA

- MAJLEŽMI VETERINARSKI INSPEKTOR KONTRO-  
LIŠE PROIZVODnju SKLADISTEME, UZORNO-  
VANJE HACCP PROCEDURE I OBJEKTI O  
ČEMU POSTOJE ZADRŠLICI.

На основу утврђеног стања републички ветеринарски инспектор на основу чл. 204. Закона о општем управном  
поступку доноси:

УСМЕНО РЕШЕЊЕ

- ZA SVAKI POŠIJKI MAJLEŽMI VETERINA-  
RSKI INSPEKTOR IZDAJE CERTIFIKAT PRE-  
MA PROCEDUREMA KOJE SU USAGLASJEME SA  
PROPIŠIMA CS ODMOSMO UPOTŠIJKI KOJA  
SU DOSTAVJEMA IZ UPRAVE ZA VETERINU

- SASTAVLJ DEO ZADRŠLICI JE I UPITNIK

Присутном је прочитан записник на који је - није дао следећу изјаву:

Записник је сачињен у просторији \_\_\_\_\_ и \_\_\_\_\_

у \_\_\_\_\_ часова, у три примерка од којих је један уручен присутном.

Одговорно - Присутно лице

Suburov

РЕПУБЛИЧКИ  
ВЕТЕРИНАРСКИ ИНСПЕКТОР

1. Tešić

2. Manolić

# PDF Eraser Free

Вопросы к предприятию по производству готовой мясной продукции в I  
подготовительно-организационном периоде

Упитник за производњу готових месних производа у припремно-  
организационном периоду

Questions to the enterprise for the production of finished (ready-to-eat) meat/fish  
products (food) the preparatory-organizational period

## 1. Основная информация о производственной деятельности предприятия:

Основне информације о производном процесу у објекту

Basic information about the enterprise' production activities

1.1. Наименование предприятия / Назив објекта Name of the enterprise "ZLATIBORAC" D.O.O., MOJKOVAČA 58, BEOGRAD
1.2. Государственный/экспортный регистрационный номер/ Државни регистрациони број (извозни контролни број) The State registration number for export RS 300
1.3. Документ аттестации (утверждения) компетентным органом (приложение копии)/ Решење надлежног органа о одобравању објекта (приложити копију) Document of certification (assertion) by competent authorities (copy application)
1.4. Адрес предприятия (с указанием административного района, муниципалитета, провинции и т.п.), включая географические координаты/ Адреса објекта (са назнаком административног округа, општине и места и томе слично) Address of the enterprise (with the indication of the district, municipality, province, etc.), including geographical coordinates "ZLATIBORAC" D.O.O. BEOGRAD, MOJKOVAČA 58, BEOGRAD
1.5. Направления видов деятельности предприятия (разделка и упаковка мяса; производство готовой мясной/рыбной продукции из рыбы, мяса КРС/свиней/птицы/лошадей и др.; холодильное предприятие; или иное)/ Врста делатности у објекту (расецање и паковање мяса; производња месних/рибљих производа, мяса КРС/ свиња/ живине, обрада, расецање и паковање мяса, хладњаче, обрада и расецање или друго) Directions of the forms of the enterprise activities (cutting and packing of meat; production of ready-to-eat meat/fish food of fish, beef/pork/poultry/horsemeat etc.; refrigerator enterprise; or other) PROIZVODNJA SVEŽEG MESA PAKOVAŃE, ŽIVINE I KOSTIČKA, POŠIPLIVOSTI I PROIZVODNJA MESA PAKOVAŃE, ŽIVINE I KOSTIČKA I TORČENJE MASTI ŽIVOTINSKOG POREKLA; ČUVANJE
1.6. Дата постройки и пуска в эксплуатацию (первоначально) / Датум изградње и пријема објекта (првобитно) Date of building and bringing into operation (initial) 1994
1.7. Дата последней реконструкции; краткая характеристика основных работ / Датум последње реконструкције; кратка карактеристика спроведених основних радова на објекту Dates of the recent reconstructions; brief characteristics of the basic operations ZAD. REKONSTRUKCIJA OBJEKTA I SIBU POKRETAJA ASORTIMANA (OTIČENI POGON ZA BEOGRADU I PROIZVODNJA ZA TORČENJE MASA)
1.8. Общее количество персонала на предприятии (по состоянию на момент посещения)

<p><b>Укупан број запослених у објекту (по стању у време посете)</b>                  The overall number of the personnel at the enterprise (at the time of visit):</p>	
<p><b>а) радног и административног персонала предуријатја / радници у производњи и административни радници у објекту</b>                  working and administration personnel of the enterprise</p>	
<p>• <b>всего: / укупно</b>                  total:</p>	<p>427/11 TECHNOLOGA</p>
<p>в том числе: / Од чега                  including:</p>	
<p>– <b>частних ветеринарних врачей: / приватних ветеринара</b>                  private veterinarians:</p>	<p>/</p>
<p>– <b>частних ветеринарних техников: приватних ветеринарских техничара (помошников, ассистентов и т.п.) / приватних ветеринарских техничара (помоћника, асистената и сл.)</b>                  private veterinary technicians (assistants, etc.):</p>	<p>/</p>
<p><b>б) государственных служащих (работников) на предприятии / службеници надлежног органа (државне службе) у објекту:</b>                  official (state) employees (workers) at the enterprise</p>	
<p>• <b>всего: / укупно</b>                  total:</p>	<p>/</p>
<p>в том числе / од чега                  including</p>	<p>/</p>
<p>– <b>ветеринарних врачей / ветеринара</b>                  veterinarians</p>	<p>/</p>
<p>– <b>ветеринарних техников (помошников, ассистентов и т.п.) / ветеринарских техничара (помоћника, асистената и сл.)</b>                  veterinary technicians (assistants, etc)</p>	<p>/</p>
<p><b>1.9. Количество смен. Продолжительность смены (часов) / Број смена. Трајање смене (часова)</b>                  Number of shifts. Duration of shifts (hours): 2 SMENE / 8 CASOVA</p>	
<p><b>1.10. Производственная мощность предприятия / Производни капацитет објекта</b>                  The production capacity of the enterprise:</p>	
<p><b>а) Проектная / по пројекту</b>                  planned:</p>	
<p>– <b>по разделке (тонн в сутки) / по расцепању (тона дневно)</b>                  cutting (tons per day) / по расцепању (тона дневно)</p>	<p>100</p>
<p>– <b>по производству готовой мясной продукции (тонн в сутки) ассортимент: / по производњи готових</b></p>	<p>111</p>



<p>месних производа (тона дневно) finished meat products (tons per day), assortment:</p>	91t
<p>– по единовременному хранению (тонн) / по једнократном складиштењу (тона) one-time storage (tons)</p>	100t
<p>b) <u>фактички</u> в настоящее время / у датом тренутку currently actual:</p>	
<p>– по разделке (тонн в сутки) / по расецању (тона дневно) cutting (tons per day)</p>	7t
<p>– по производству готовой мясной продукции (тонн в сутки) ассортимент:/ по производњи готових месних производа finished meat products (tons per day), assortment:</p>	23t
<p>– по единовременному хранению (тонн)/ по једнократном складиштењу (тона) one-time storage (tons)</p>	100t
<p>1.11. Перечень стран, право экспорта в которые официально утверждено компетентным органом страны./ Списак земаља у које је компетентни орган званично одобрио извоз производа из наведеног објекта The list of the countries granted the export right officially approved by the country's competent authorities. ZEMLJE VAN EU I SAO, EVROPSKA UNIJA, CARINSKI SAVEZ</p>	
<p>1.12. Начальная дата осуществления экспорта продукции в ЕАЭС/Россию (месяц и год). / Први датум (месец и година) почетка извоза производа у ЕАУ / Русију The initial date of exporting their products into Russia (month and year). /</p> <p>01.2012.</p>	
<p>1.13. Дата последней отгрузки продукции в ЕАЭС/Россию (с приложением копии ветеринарного сертификата)./ Датум последње пошиљке производа у ЕАУ / Русију (са прилогом копије ветеринарског сертификата) The date of the recent shipment of products into Eurasian Union/Russia (the veterinary certificate copy applied and a set of supporting documents).</p> <p>17.05.2017.</p>	
<p>1.14. Данные о поставщиках (мясного сырья – для разделочных предприятий или продукции – для холодильных предприятий): / Подаци о добављачима (сировог меса – за објекте за расецање или производњу – за хладњаче) The suppliers' data (raw meat – for cutting enterprises, or meat products - for refrigerator enterprises):</p>	
<p>– количество поставщиков / број добављача number of suppliers</p>	5
<p>– максимальное удаление поставщиков от предприятия / максимална удаљеност добављача од објекта maximum distance between the suppliers and the enterprise</p>	300
<p>– при поступленији мясного сырья (мясной продукции) из других стран указать перечень стран с отражением процентного соотношения в общем объеме поставок / при испорукама животиња или сировине од меса</p>	



(производа од меса) из других држава, навести списак земаља и процентуално учешће у укупним испорукама  
 provide the list of the countries supplying raw meat (meat products), indicate their percentage within the total supplies' volume

~~SILOVINA ZA CARINSKI SAVEZ JE ISKLJUENO SRPSKOG PODRUCJA ZA IZVOZ U ZEMLJE VAN EU I SAO  
 I CS SILOVINA MOZE BITI IZ UVOZA. PROCENTUALNA ZASTUPENOST JE 30-50%~~

1.16. Объем производства за последние три года (тонн): / Обим производње за последње 3 године (тоне)

Production volumes for 3 last year (tons):

	готовая мясная продукция / готови месни производи ready-to-eat meat/fish food	другая продукция / други производи other
2014 год / година (year)	2579	/
2015 год / година (year)	1719	/
2016 год / година (year)	3378	/

1.17. Рынок сбыта выпускаемой с предприятия продукции (за последние 3 года, указать в абсолютных величинах – тонны):/ Тржиште на које се пласира продукција из наведеног објекта (исказати за последње три године у апсолутним величинама – тонама)

Sale markets for the enterprise' products (for 3 last year, in absolute values – tons):

	2014 год / година (year)	2015 год / година (year)	2016 год / година (year)
• на внутренний рынок/ на домаће тржиште domestic market	1572	880	2272
• в страны ЕС/у земље ЕУ to the EU countries	/	5,95	4,181
• в третьи страны/ у треће земље to third countries	484,2	643	810,607
– в том числе, в Россию / укључујући Русију including Russia	522,587	190,457	290,242

2. **Документација** (просьба подготовить и систематизировать к приезду группы российских инспекторов с целью организации оперативной работы): / **Документација** (молба да се припреми и систематизује до доласка екипе руских инспектора/ експерата, у циљу организовања оперативног рада).

**Documentation** (by the arrival of the group of Russian inspectors to organize the operational work, please prepare and systematize the following):

2.1. План – схема предприятия./ План и шема објекта

Lay out of the enterprise.



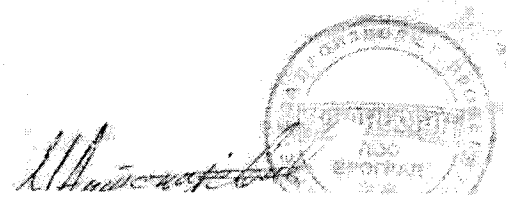
## PDF Eraser Free

2.2. Все имеющиеся на предприятии (и/или имеющиеся в отношении данного предприятия) Акты / Отчеты государственной ветеринарной службы за последние три года/ Сва постојећа документација (и /или који имају везе са поменутим објектом) акта и извештаји добијени од Управе за ветерину у последње три године.

All Acts/Reports of the State veterinary service available at the enterprise (and/or those concerning this enterprise) for 3 last year.

2.3. Подборка копия ветеринарных сертификатов или внутренних документов на продукцию, экспортируемую в Россию (за последние три года)/ Комплет ветеринарских сертификата или интерних докумената за производе који се извозе у Русију (за последње три године)

A set of copies of veterinary certificates or internal documents on the products exported to Russia (for 3 last year).

A handwritten signature in black ink is written over a circular official stamp. The stamp contains text in Cyrillic, including "УПРАВА ЗА ВЕТЕРИНУ" (Veterinary Administration) and "РЕПУБЛИКА СРБИЈА" (Republic of Serbia). The signature is written in a cursive style.





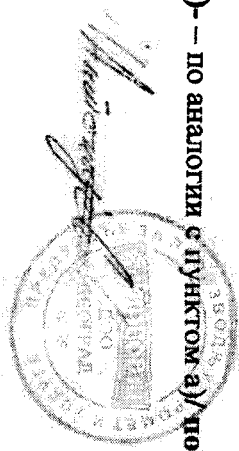




БГКП /колиформне бактерије Coliforms																			
Стафилококк /Стафилококе Staphylococcus																			
Салмонела/ Salmonella																			
Кампилобактерија / Кампилобактер Campylobacter																			
Листериа / Листериа Listeria																			
Сульфитредуцирујуће кlostриди (а под вакуум, упакованом редукјуће кlostридије (у производима у вакуум паковању) sulfite-reducing clostridia																			
Enterococcus, КОЕ/г (CFU/g)																			
плесени КОЕ/г / плесни CFU/g mold																			
Proteus																			

б) по програме предприятја (при наличии) /а): по програму предузећа (ако постоји) -- по аналогии с пунктот а) /по аналогии са тачком а)

according to the enterprise program (if available) – similar to p. a):



Показатели/ Показатели Indicators	2014 год / Година (year)		2015 год / Година (year)		2016 год / Година (year)				
	Объект/ object	количество исследований број испытыва amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ/ број открывенных штетных и забранных сунстанци amount of detections of harmful and prohibited substances	Объект/ object	количество исследований број испытыва amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ/ број открывенных штетных и забранных сунстанци amount of detections of harmful and prohibited substances	Объект/ object	количество исследований број испытыва amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ/ број открывенных штетных и забранных сунстанци amount of detections of harmful and prohibited substances

2.5. Подтверждающие материалы и результаты исследований на безопасность продукции (с предварительной систематизацией, закладками): **Валидациони материјали и резултати испитивања безбедности производа (са претходном систематизацијом, ознакама)**

Validating materials and results of safety tests of the products (with prior systematization and bookmarks):

- по государственной программе (с обозначением вида исследований – соли тяжелых металлов, токсичные элементы, антибиотики, диоксины, радионуклиды и др.), / према државном програму (са ознаком типа анализе – соли тяжелых металлов, токсичные элементы, антибиотики, диоксины, радионуклиды и др.)
- по программе (with indication of the type of studies - salts of heavy metals, toxic elements, antibiotics, dioxins, radionuclides, and others),
- по программе предприятия (коммерческой группы / организации / концерна) / по программе объекта (коммерцијалне групе/организације/концерна) according to the enterprise program (commercial group/organization/concept).

